

Glossar Arbeitsordner & Lerntagebuch: Deutsch - Italienisch

Glossario, Cartella di lavoro & Diario di Apprendimento: Tedesco - Italiano

Wozu brauche ich einen Arbeitsordner und ein Lerntagebuch???	A cosa mi servono una cartella di lavoro e un diario di apprendimento?
<p>1. Zweck Der Arbeitsordner und das Lerntagebuch sollen dir erleichtern</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. deine Lernstrategien zu verbessern 2. das Lernen zu reflektieren (was kannst du schon und was willst du noch lernen) 3. Ordnung zu halten & keine Arbeitsmaterialien zu vergessen 4. einen Überblick über deine Anwesenheit im Kurs und das Erledigen der Hausaufgaben zu behalten 	<p>1. Scopo La cartella di lavoro ed il diario di apprendimento reappresentano un supporto al</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. miglioramento dei tuoi metodi di apprendimento 2. rispecchiano il tuo apprendimento (le cose che conosci già e le cose che vuoi imparare) 3. mantenere ordine così che non dimentichi il tuo materiale di lavoro 4. avere una visione d'insieme della tua presenza al corso e degli esercizi svolti.
<p>2. Regeln für das Fehlen im Unterricht Wer im Unterricht fehlt:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. meldet sich vorher ab <i>und</i> 2. erkundigt sich selbständig bei den MitschülerInnen oder der LehrerIn nach <ol style="list-style-type: none"> a. dem verpassten Unterrichtsinhalt b. den Hausaufgaben zur kommenden Unterrichtsstunde und arbeitet alles bis zur nächsten Unterrichtsstunde nach. 	<p>2. Regole riguardanti l'assenza dalle lezioni La persona che perde una lezione:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. informa l'insegnante in anticipo <i>ed</i> 2. e' tenuto ad informarsi presso i compagni di corso e l'insegnante riguardo: <ol style="list-style-type: none"> a. gli argomenti trattati durante l'assenza b. I compiti da fare per la lezione successiva e revisiona i contenuti prima della lezione successiva.
<p>3. Praxis-Hinweise für das selbständige Arbeiten und Lernen</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ein Wörterbuch besitzen Für den Anfang reicht ein kleines Wörterbuch, das passt auch besser in die Tasche. Für später und/oder die Arbeit zuhause ist ein großes Wörterbuch prima. Zudem gibt es inzwischen auch in vielen Sprachen Onlinewörterbücher. 2. eine Grammatik besitzen Besonders gut eignen sich für den Anfang Übungsgrammatiken oder Kurzgrammatiken. 3. die neue Sprache benutzen Nur wer die neue Sprache auch außerhalb des Kurses benutzt, kann eine Beziehung zu ihr entwickeln. Wer sie nicht benutzt, vergisst sie wieder. Was du machen kannst: einen Einkaufszettel auf deutsch schreiben; auf deutsch nach einem Weg fragen, den du schon kennst; versuchen etwas Unbekanntes zu lesen; Vokabeln bezüglich deines Hobbys in eine Vokabelliste schreiben und auswendig lernen; Hausaufgaben erledigen - deiner Kreativität sind keine Grenzen gesetzt...) 	<p>3. Consigli pratici per l'apprendimento autonomo e lo studio</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. possedere un dizionario un dizionario piccolo e' sufficiente all'inizio, e' anche piu' facile da trasportare. Per studenti avanzati o per studiare a casa, e' consigliato utilizzare un dizionario piu' grande. Inoltre ci sono anche dizionari online in diverse lingue. 2. Avere un libro di grammatica Libri di grammatica piccoli sono sufficienti per l'inizio. 3. Usa la nuova lingua Solo quelli che usano la lingua al di fuori del corso sviluppano una relazione con la stessa. Quelli che non usano la nuova lingua, la dimenticano facilmente. Questo e' quello che puoi fare: scrivere una lista della spesa in tedesco; chiedere indicazioni per una strada che già conosci in tedesco; provare a leggere qualcosa che non conosci; trascrivere nuovi termini riguardanti i tuoi interessi e attività di svago e impararli a memoria; fare i tuoi compiti per casa; la tua creatività non conosce frontiere...)

4. Es gibt keine dummen Fragen! Wer fragt, schämt sich nur einen kurzen Moment - wer nicht fragt, schämt sich sein Leben lang. (Chinesisches Sprichwort)	4. Non ci sono domande stupide! Chi chiede, si vergogna solo per un breve momento – Chi non chiede, si vergognerà' per il resto della sua vita. (Detto cinese)
mein Lerntagebuch (COVER)	Il mio diario di apprendimento
Wie funktioniert ein Lerntagebuch? - für AnfängerInnen -	Come funziona il mio diario di apprendimento? - per principianti-
<i>Zum Anfang</i> Ich beantworte die Fragen auf dem Deckblatt „Mein Lerntagebuch“	<i>Per l'inizio</i> Rispondere alle domande sulla copertina “Il mio diario di apprendimento”
<i>Nach jeder Unterrichtsstunde</i> Ich fülle die Anwesenheitsliste aus. Ich schreibe die Fragen in mein Lerntagebuch. Ich beantworte die Fragen. Datum? Was war heute das Thema des Unterrichts? Was habe ich heute gelernt? Was habe ich verstanden? Was habe ich nicht verstanden? Was hat mir heute gefallen? Was hat mir heute nicht gefallen? Was konnte ich heute (besonders) gut? Wobei hatte ich heute Probleme? Was möchte ich sonst noch sagen?	<i>Dopo ogni lezione</i> Compilo la mia lista di presenza Scrivo le mie domande nel diario di apprendimento e le rispondo Data? Qual'era il tema della lezione di oggi? Che cosa ho imparato? Che cosa ho capito? Che cosa non ho capito? Che cosa mi è piaciuto? Che cosa non mi è piaciuto? Che cosa sono riuscito a fare particolarmente bene? Quali sono i miei problemi? Cos'altro vorrei riuscire a dire?
Ich hefte alle Blätter der Reihe nach in meinen Ordner.	Inserisco tutto il materiale in ordine nella mia cartella.
Mein Lerntagebuch	Il mio diario di apprendimento
<i>Das bin ich</i> Ich heiße Mein(e) Vorname(n) ist (sind) Mein Familienname ist Ich komme aus Ich spreche Ich wohne in Meine Adresse ist Meine Telefonnummer ist	<i>Questo sono io</i> Mi chiamo Il mio nome/i e'/sono Il mio cognome è Vengo da Parlo Abito a Il mio indirizzo è Il mio numero di telefono è

<i>Was ich sonst noch sagen möchte</i> Ich bin Ich habe Das mache ich gern: Das mache ich nicht gern:	<i>Cos'altro voglio dire</i> Sono Ho Mi piace Non mi piace
Anwesenheitsübersicht	Lista di presenza
Hier trage ich ein, ob ich da war und ob ich meine Hausaufgaben gemacht habe – und wenn nicht, warum nicht.	Qui devo registrare, se sono stato a lezione e se ho fatto i compiti per casa – e se non li ho fatti, ne scrivo perche' la ragione.
Datum	Data
Ich war <i>da</i> .	Ero presente
Ich war <i>nicht</i> da → WARUM?	Non ero presente --> PERCHE'?
Ich habe meine Hausaufgaben zu heute <i>gemacht</i>	Ho fatto i compiti per oggi
Ich habe meine Hausaufgaben zu heute <i>nicht</i> gemacht → WARUM?	Non ho fatto i compiti per oggi --> PERCHE'?
meine Vokabelsammlung	Il mio elenco dei vocaboli
Redemittel	Frase
mein Hefter	La mia spillatrice
Dieser Teil ist für die handschriftlichen Notizen im Unterricht bzw. für Hausaufgaben, die nicht auf Arbeitsblättern o.ä. gemacht werden	Questa parte e' riservata agli appunti presi durante la lezione e ai compiti che non sono da eseguire su materiale didattico
mein Kurs- & Arbeitsbuch	Il mio corso e libro di lavoro
Meine Grammatik-Sammlung	La mia collezione di grammatica
Dieser Teil ist zum extra Abheften für Grammatik, damit man sie leicht finden kann.	Questa parte e' per appuntare regole di grammatica cosi' da poter essere consultate facilmente.
Phonetik	Fonetica
Dieser Teil ist zum extra Abheften für Ausspracheübungen und ähnliches, damit man sie leicht finden kann.	Questa sezione, facile da archiviare, contiene esercizi supplementari di pronuncia e simili